

Protocole COVID-19

Le covid-19 a profondément changé nos habitudes de vie et impacté tous les secteurs d'activité qui ont dû adapter leur organisation de travail. Les activités d'eau vive ne dérogent pas à la règle, même si les sports d'eau vive sont parmi les plus sûrs à pratiquer car les activités extérieures présentent moins de risques de propagation du virus que les activités intérieures, si elles sont gérées correctement.

De ce fait, nous adaptons notre organisation pour cette saison 2020 afin de respecter les préconisations sanitaires. Nous vous invitons à prendre connaissance des grandes lignes ci-dessus afin que votre visite chez nous reste la plus fluide possible.

Covid-19 has profoundly changed our lifestyle and impacted all sectors of activity that have had to adapt their organization. Whitewater activities are no exception to the rule, even if whitewater sports are among the safest to practice because the outdoor environment presents less risk of spreading the virus than indoor activities, if managed properly.

We are therefore adapting our organisation for the 2020 season in order to respect the sanitary recommendations. We invite you to take note of the above outlines so that your visit to our rafting center remains as smooth as possible.

Nous mettons en place un protocole reprenant les préconisations de notre ministère de tutelle et de la Fédération Internationale de RAFTING (IRF).

We are setting up a protocol based on the recommendations of our supervisory ministry and the International Rafting Federation (IRF).



Comme la situation de COVID-19 continue d'évoluer, nous sommes prêts à évoluer avec elle et à modifier nos pratiques en conséquence. Mais sachez que nous prenons cette situation très au sérieux et que nous nous adapterons si nécessaire. La seule chose qui nous importe plus que de vous guider sur la rivière, est de vous assurer que nous mettons en place tous les moyens possibles afin de le faire en toute sécurité et ce, pour toutes les personnes concernées : vous, nos prestataires notamment de transport, et notre équipe de guides professionnels.

As COVID-19's situation continues to evolve, we are prepared to evolve with it and change our practices accordingly. But be sure that we take this situation very seriously and will adapt if necessary. The only thing that is more important to us than guiding you on the river is to make sure that we do it safely for everyone involved: you, our transportation providers, and our team of professional guides.



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

Malgré tout et afin d'éviter la propagation du virus autant que possible, **le respect des règles basiques est de la responsabilité de chacun** : lavage des mains fréquent, distanciation sociale (1m entre chaque personne), port du masque et de gants, éternuer dans son coude, utilisation de mouchoirs jetables, etc...
Despite these special measures and in order to avoid the spread of the virus as much as possible, **respecting the basic rules is everyone's responsibility**: frequent hand washing, social distancing (1m between each person), wearing a mask and gloves, sneezing into one's elbow, use of disposable tissues, etc...

Réservation/Paiement/Avant d'arriver sur place

Booking/Payment/Before arriving on site

- Privilégier le paiement intégral en ligne ou par virement bancaire.
Prefer full payment online or by bank transfer.
- Fournir la liste complète de tous les participants : Nom, Prénom, date de naissance, adresse, courriel, numéro de téléphone. Un registre de tous les participants à nos activités sera établi chaque jour et ces éléments faciliteront le suivi de la chaîne de contamination si des symptômes apparaissaient chez un participant durant les jours suivant l'activité.
Provide a complete list of all participants: Last name, first name, date of birth, address, email, phone number. This register of the details of all the participants on the trip will facilitate follow-up should an outbreak of covid-19 be suspected during the course of the activity.
- Remplir l'attestation de natation et de non contre-indication à la pratique des sports d'eau vive, ainsi que l'attestation stipulant qu'aucun des participants ne présente de symptômes du covid-19 avant son arrivée sur place (toux sèche, maux de tête, fièvre), ni n'a été en contact avec une personne présentant des symptômes du covid-19 durant les 15 jours précédant sa venue.
Fill out the certificate of swimming and no contraindication to the practice of white water sports, as well as the certificate stipulating that none of the participants presents symptoms of covid-19 before arriving on site (dry cough, headache, fever), nor has been in contact with a person exhibiting symptoms of covid-19 during the 15 days prior to its occurrence.
- Afin d'éviter la promiscuité dans les vestiaires, nous vous invitons à arriver sur place vêtu de votre maillot ou short de bains.
In order to avoid promiscuity in the changing rooms, we invite you to arrive dressed in your bathing suit or shorts.
- **Chaque participant doit avoir en sa possession un masque.**
Each participant must be in possession of a mask and pair of sterile gloves.



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

A votre arrivée sur place

When you arrive on site

- Le port du masque est conseillé durant tous les temps hors activités.
Participants should wear masks during all off-water activities.
- Diriger vous vers l'espace « ACCUEIL » afin que nous vous enregistrons et que nous fassions les dernières modalités si nécessaire. Respecter la distanciation sociale sur l'espace d'accueil : un seul client ou groupe constitué à la fois au comptoir d'accueil.
Go to the "RECEPTION" so that we can register you and make the final arrangements if necessary. Respect the social distancing on the reception area: only one client or group at a time at the reception desk.
- Une fois enregistré, patienter jusqu'à ce que votre guide vienne vous prendre en charge en respectant la distanciation sociale : tables, bancs, chaises et transats sont répartis sur notre base et vous permettront de patienter confortablement, à distance les uns des autres.
Once registered, wait until your guide comes to take charge of you while respecting social distancing: tables, benches, chairs and deckchairs are distributed on our base and will allow you to wait comfortably, distance from each other.
- Des toilettes avec du gel hydroalcoolique et du spray virucide sont à votre disposition : merci de respecter les consignes d'utilisation affichées à l'entrée des toilettes.
Nos toilettes sont désinfectées plusieurs fois par jour : au minimum matin, midi et fin de journée et plus si nécessaire.
Toilets with hydroalcoholic gel and virucide spray are at your disposal: please respect the instructions for use posted at the entrance of the toilets. Our toilets are disinfected several times a day: at least in the morning, at noon and at the end of the day and more if necessary.
- Nous ne pouvons malheureusement pas cette année assurer notre service « Accueil Friendly » (thé, café, boissons fraîches offertes à votre arrivée sur place et à votre sortie de l'eau) : penser à apporter vos propres bouteilles d'eau pour vous hydrater car nous ne pourrons pas servir de boissons.
Unfortunately, this year we will not be able to provide our "Friendly Welcome" service (tea, coffee, cold drinks offered on arrival and when you get out of the water): remember to bring your own bottles of water to keep you hydrated as we will not be able to serve drinks.



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

Durant la distribution du matériel

Gear distribution

A partir de cette étape et jusqu'à la fin de l'activité, vous serez pris en charge et sous la responsabilité de votre guide.

D'une manière générale, nous avons fait le choix de diminuer notre capacité d'accueil afin de limiter les risques de propagations du virus. Nous constituons nos groupes qu'avec des personnes vivant ensemble (famille ou groupe d'amis) ;

L'idée est donc, pour chaque guide avec son groupe, de fonctionner « en noyau » et de limiter autant que possible les interactions avec les autres groupes présents sur la base (clients ou personnels d'EssaOnia).

From this stage and until the end of your activity, you will be taken under the responsibility of your guide.

We have chosen to reduce our reception capacity in order to limit the risks of spreading the virus. We form our groups only with people living together (family or group of friends).

So, the idea is to operate in a kind of « bubble » and limit as much as possible interactions with other people present on the base (customers or staff of EssaOnia).

- Présentation par votre guide du déroulé de l'activité et des règles spéciales « covid-19 » : le port du masque est conseillé durant cette phase.

Presentation by your guide of the activity and the special "covid-19" rules: wearing mask is advised during this phase.

- La distribution du matériel se fait groupe par groupe sous la responsabilité de votre guide : le port du masque est conseillé durant cette phase.

The distribution of the technical gear is done group by group under the responsibility of your guide: wearing mask is advised during this phase.

- Limiter au maximum l'utilisation des vestiaires fermés. Privilégier les espaces en plein air pour vous changer en respectant la distanciation sociale.

Limit the use of closed changing rooms as much as possible. Favour open-air areas to change clothes while respecting social distancing.

- Le stockage de vos affaires personnelles doit se faire dans vos véhicules personnels et non dans les box prévus habituellement à cet effet. Ceci afin d'éviter que vos affaires personnelles soient en contact avec des affaires d'autres participants.

Your personal items should be stored in your personal vehicles and not in the lockers usually provided for this purpose. This is to prevent your personal items from coming into contact with other participants' items.



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

Transport jusqu'au départ de la rivière

Tranportation to the put in

Le transport des participants est assuré par nos soins.

Nous essayons de privilégier des véhicules privatisés pour chaque groupe (1 groupe = 1 véhicule).

Il est réalisé avec nos propres minibus ou avec les véhicules de nos prestataires transport, dans le respect des recommandations en vigueur, notamment en termes de désinfection des véhicules et du taux de remplissage des véhicules.

The transportation of the participants is provided by EssaOnia.

We try to favour privatized vehicles for each group (1 group = 1 vehicle).

It is carried out with our own vans or with the vehicles of our transportation providers, in compliance with the recommendations in force, particularly in terms of vehicle disinfection and vehicle occupancy rates.

- **Le port du masque et des gants stériles est OBLIGATOIRE** durant toute la durée du transport (masques et gants non fournis, prière de vous munir de vos gants et masque personnel).

Wearing mask and sterile gloves is MANDATORY during the entire transportation (masks and gloves are not provided, please bring your own mask and gloves).

- Respecter le principe de « noyau » en évitant de se mélanger avec les autres groupes, notamment lors des transports en véhicules pouvant accueillir plusieurs groupes (autocar).

Respect the "bubble" principle by avoiding mixing with other groups, especially when vehicles can accommodate several groups (eg. coach).

- Arrivé au départ de la rivière, glisser votre masque et vos gants dans la pochette ziplock que votre guide vous aura fournie avec votre équipement. Vous pourrez ensuite glisser cette pochette sous votre combinaison néoprène le temps de l'activité afin d'avoir votre masque et vos gants à la sortie de l'eau.

At the end of the transport, slip your mask and gloves into the ziplock pocket that your guide will have provided with your equipment. You will be able to slip this pouch under your wetsuit during the activity to have your mask and gloves when you get out of the water.



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

Sur l'eau et durant l'activité

On the water and during whitewater activities

Cette phase est la plus critique en termes de respect des mesures barrières.

En effet, en termes de sécurité, il peut être compliqué de respecter la règle des 1m entre chaque individu, notamment en cas de situations d'urgence.

De même, le port du masque sur l'eau n'est pas conseillé car il peut provoquer une gêne pour respirer notamment si la personne tombe dans l'eau et il n'est pas en plus avéré que celui-ci est efficace une fois mouillé.

Afin de garantir le meilleur déroulé possible de l'activité, que cela soit en termes de plaisir ou de sécurité, **nous faisons appel à la responsabilité de chacun, qui doit reposer sur le bon sens.**

This phase is the most critical in terms of compliance with barrier measures.

Indeed, in terms of safety, it can be complicated to respect the 1m rule between each individual, especially in rescue situations. Similarly, wearing mask on the water is not recommended as it can cause breathing difficulties, especially if the person falls into the water, and it has not been proven to be effective when wet.

In order to guarantee the best possible whitewateractivities time, whether in terms of fun or safety, **we appeal to everyone's responsibility, which must be based on common sense.**

- Respect de la distanciation sociale et port du masque recommandé lors du briefing de sécurité.
Respect for social distancing and wearing mask are advisable during the safety briefing.
- La vérification des Equipements Individuels de Protection (casque et gilet de sauvetage) se fera entre les membres d'un même « noyau », sous la surveillance du guide.
Checking equipment (helmet and pfd) : participants within their own "bubble" will check each other's equipment under the supervision of the guide.
- Soyez vigilant à garder avec vous le matériel qui vous est confié afin d'éviter les échanges de matériel entre personnes (par exemple : pagaie, flotteur de nage en eau vive, etc...).
During the activity and especially during the regrouping phases, respect as much as possible social distancing and the "core" principle.
- Durant l'activité et notamment lors des phases de regroupement, respecter autant que possible la distanciation sociale et le principe de « noyau ».
During the activity and especially during the regrouping phases, respect as much as possible social distancing and the "core" principle.
- En cas de situation d'urgence (par exemple, remonter une personne tombée à l'eau dans un raft), essayer autant que possible de le faire entre personnes d'un même « noyau » et en limitant cette période de contact proche au strict minimum.
If a rescue becomes necessary, make close contact as brief as possible and, if possible, by persons from the same « bubble ».



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

Et surtout, n'oubliez pas le plus important/*Don't forget the most important*

DETENDEZ-VOUS, SOURIEZ et FAITES-VOUS PLAISIR !

*TAKE IT EASY, KEEP ON SMILING and
HAVE FUN !*

Désinfection du matériel *Sanitazing equipment after each use*

Comme chaque année, covid-19 ou non, l'ensemble du matériel (combinaison et veste néoprène, bottillons néoprène, gants et chaussettes néoprène) que nous mettons à votre disposition est désinfecté après chaque utilisation.

Comme chaque année, nous nous appliquons à utiliser des produits de désinfection efficaces et le moins nocifs possible pour notre environnement.

Cette année, nous renforçons notre process de nettoyage :

As every year, covid-19 or not, all the gear we put at your disposal (jacket and long-john, water shoes, gloves and socks) is disinfected after each use.

As usual, we strive to use effective disinfection products that are as harmless as possible to our environment.

This year, we are reinforcing our cleaning process:

- ✓ Ajout un produit virucide répondant à la norme NF 14476 à notre habituel produit, fongicide et bactéricide.

Addition of a virucidal product complying with the NF 14476 standard to our usual product, fungicide and bactericide.

- ✓ Désinfection des pagaies et des flotteurs d'hydrospeed avec un spray virucide.

Disinfection of paddles and hydrospeed boards with a virucidal spray.



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021

- ✓ Désinfection des casques par trempage dans un bain virucide.
Disinfection of helmets by soaking in a virucide bath.
- ✓ Séchage du matériel à l'air libre (4h00).
Drying of the material in the open air (4h00).
- ✓ Minimum 12h00 entre 2 utilisations du matériel (équipement de la personne : combinaisons, veste, chaussons, chaussettes, gants, etc...).
Minimum 12h00 between 2 uses of the equipment (paddler equipment : wetsuit, jacket, watershoes, socks, gloves, etc...).

Nous en appelons à la responsabilité de chacun afin de rendre cette phase de désinfection la plus efficace et la plus fluide possible. Nous vous demanderons donc de **suivre STRICTEMENT** les consignes que votre guide vous donnera à ce moment-là.

*We call upon everyone's responsibility to make this phase of disinfection as efficient and smooth as possible. We will therefore ask you to **STRICTLY follow** the instructions that your guide will give you at that time.*

**Merci à vous, et en espérant vous retrouver très prochainement à nos côtés sur l'eau !
A bient'eau !**

Thank you, and we hope to see you on the water with us soon!



57, impasse de la Verdanne / 73140 ALBENS

EssaOnia : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@essaonia.com / Web : www.essaonia.com

RAFT in ACTION : Tél : +33(0)6.63.08.30.16 / Email : contact@raftinaction.com / Web : www.raftinaction.com

SARL au capital de 7500 € - R.C.S. Annecy : 452 397 839 00021